

Образац - I

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ

ФАКУЛТЕТ: ФИЛОЛОШКИ

**ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ***о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у звање***I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ**

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат Универзитета у Бањој Луци је 03. 10. 2018. године донио Одлуку о расписивању конкурса број 01/04-2.2674/18.

Ужа научна/умјетничка област:

Специфични језици – њемачки језик

Назив факултета:

Филолошки факултет

Број кандидата који се бирају:

1 (један)

Број пријављених кандидата:

1 (један)

Датум и мјесто објављивања конкурса:

10. 10. 2018. године у дневном листу „Глас Српске“

Састав комисије:

- а) **предсједник:** др Јелена Костић Томовић, редовни професор за ужу научну област Германистика, на Филолошком факултету Универзитета у Београду
- б) **члан:** др Сања Радановић, ванредни професор, ужа научна област Специфични језици - њемачки језик, Филолошки факултет у Бањој Луци,
- в) **члан:** др Љиљана Аћимовић, ванредни професор, ужа научна област Специфичне књижевности – њемачка књижевност, Филолошки факултет у Бањој Луци.

Пријављени кандидати

1. Ивана Четић, ма

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА*Први кандидат***а) Основни биографски подаци :**

Име (име оба родитеља) и презиме:	Ивана (Горан и Сузана) Четић
Датум и мјесто рођења:	24. 10. 1990. године
Установе у којима је био запослен:	<p>1. септ. 2013. ОШ „Вук Стефановић Каракић“ у Бањој Луци</p> <p>2. од септ. 2013. <i>Glossa</i> – Центар за њемачки језик Бања Лука</p> <p>3. нов. и дец. 2013. ОШ „Бранко Радичевић“ у Бањој Луци и Приједору</p> <p>4. септ. 2014. ЈУ – Угоститељско-економска школа у Приједору</p> <p>5. од марта 2015. асистент на Студијском програму Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци</p>
Радна мјеста:	<p>1. наставник њемачког језика</p> <p>2. предавач њемачког језика</p> <p>3. наставник њемачког језика</p> <p>4. наставник њемачког језика</p> <p>5. асистент</p>

Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	нема
--	------

б) Дипломе и звања:

Основне студије	
Назив институције:	Филолошки факултет у Бањој Луци
Звање:	Професор њемачког језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 12. 03. 2014. године
Просјечна оцјена из цијelog студија:	9.50
Постдипломске студије:	
Назив институције:	Филолошки факултет у Бањој Луци
Звање:	Мастер њемачког језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 20. 06. 2018. године
Наслов завршног рада:	<i>Übersetzungsstrategien beim Übersetzen von Kulturspezifika ins Deutsche. Eine Korpusanalyse von Reiseführern aus Bosnien und Herzegowina</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Језици и књижевност
Просјечна оцјена:	9.78
Докторске студије/докторат:	
Назив институције:	
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	
Назив докторске дисертације:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	избор у звање асистента за ужу научну област Специфични језици – њемачки језик, орган: Сенат Универзитета у Бањој Луци дана 29. 01. 2015. године; одлука број 02/04-3.155-33/15.

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора <i>(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>

Радови послије последњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодава сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Реализован међународни научни пројекат у својству сарадника на пројекту:

Сарадник на пројекту књижевног превођења „Literarische Verarbeitungen von Kriegs- und Gewalterfahrungen und ihre Übersetzung. Deutschland und das ehemalige Jugoslawien im Dialog“ Универзитета Фридрих Шилер (Friderich-Schiller-Universität) у Јени (Jena) и германистичких катедри из Никшића, Осијека, Бањалуке и Новог Сада. Координатор пројекта: проф. др Андреа Мајер Фрац (Prof. Dr. Andrea Meyer-Fraatz).

(члан 19, 20: 3 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 3 бода

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, радионице, едукација у иностранству)

Радионица „Zwischendurch mal ... ein Spiel, ein Lied, ein Gedicht, Landeskunde“, „Kommunikationsorientierung als Prinzip des DaF-Unterrichts“ и „Mnemotechniken im DaF-Unterricht“ у организацији издавачке куће Hueber, Бања Лука 2013.

(члан 21, 10)

Конференција за наставнике њемачког језика „DaF-Unterricht zwischen Anspruch und Wirklichkeit“, Бања Лука 2013.

(члан 21, 10)

Радионица „Aus Fehlern lernen – Fehleranalyse und Fehlerdidaktik (nicht nur) im Unterricht“ у организацији издавачке куће Hueber, Бања Лука 2014.

(члан 21, 10)

Семинар „Zwischendurch mal was anderes“ у организацији Републичког педагошког завода, Бања Лука 2014.

(члан 21, 10)

Конференција за наставнике њемачког језика „Deutsch lehren, Europa erleben“
Јахорина 2014.

(члан 21, 10)

Образовна дјелатност послије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова
сврстаних по категоријама из члана 21.)

Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија:

Просјечна оцјена са првог циклуса: $9,50 \times 10 = 95,00$

Просјечна оцјена са другог циклуса: $9,78 \times 10 = 97,80$

Просјечна оцјена са оба циклуса студија: 96,40

(члан 26: 96,40 бодова)

Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, радионице, едукација у иностранству)

Стручна конференција „Deutsch – Sprache mit Zukunft – Strategien und Möglichkeiten der sprachenpolitischen Stärkung des Deutschen in Bosnien-Herzegowina“ у Тузли, октобар 2015. године.

(члан 21, 10: 3 бода)

Стручна конференција „Neue Trends und Perspektiven im DaF-Bereich – handlungsorientierter, berufsbezogener und/oder interaktiver DaF-Unterricht, Јахорина, октобар 2017. године.

(члан 21, 10: 3 бода)

Научна конференција „Deutsch in Bosnien-Herzegowina“ у Сарајеву, март 2018. године.

(члан 21, 10: 3 бода)

Ö-DaF-Tagung „Schreiben in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache“ у Бечу, Аустрија март 2018. године.

(члан 21, 10: 3 бода)

Стручна конференција „Deutsch – Sprache mit Zukunft“ у Теслићу, 20–21. октобар 2018. године.

(члан 21, 10: 3 бода)

Научна конференција „Kontrastive Linguistik“ у Милану, октобар 2018. године.

(члан 21, 10: 3 бода)

СТУДЕНТСКЕ АНКЕТЕ – ЕВАЛУАЦИЈА НАСТАВЕ

- љетни семестар академске 2014/15. године: Савремени њемачки језик 2 – 4,60
Савремени њемачки језик 3 – 4,15
Просјечна оцјена: 4,37
- љетни семестар академске 2015/16. године: Савремени њемачки језик 1 – 4,33
Савремени њемачки језик 2 – 4,42
Савремени њемачки језик 3 – 4,95
Просјечна оцјена: 4,57
- љетни семестар академске 2016/17. године: Савремени њемачки језик 1 – 4,82
Савремени њемачки језик 2 – 4,73
Савремени њемачки језик 3 – 4,55
Савремени њемачки језик 4 – 4,90
Просјечна оцјена: 4,75
- зимски семестар академске 2017/18. године: Савремени њемачки језик 4 – 4,66
- љетни семестар академске 2017/18. године: Савремени њемачки језик 1 – 4,76
Савремени њемачки језик 2 – 4,68
Савремени њемачки језик 4 – 4,67
Просјечна оцјена: 4,70

УКУПНА ПРОСЈЕЧНА ОЦЈЕНА: 4,61
(члан 25: 10 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 124,40 бодова

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Учешће на пројекту „Landeskunde im DaF-Unterricht“ у ОШ „Бранко Радичевић“ у Бањој Луци.

(члан 22, 12)

Учешће на pilotпројекту Гете-института „Deutsch lehren lernen“, Сарајево 2014.

(члан 22, 12)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

Реализован национални стручни пројекат у својству сарадника на пројекту:

DLL 1, 4, 6 (Deutsch Lehren Lernen 1, 4, 6) онлајн обука у трајању од једне године (2014. године).

(члан 22, 12: 1 бод)

Радионица „Mehrsprachigkeitsdidaktik für den Deutschunterricht“ у Тузли (октобар 2015. године).

(члан 22, 12: 1 бод)

Радионица „Bring Your Own Device – Mobile Endgeräte im DaF-Unterricht“ (новембар 2016. године).

(члан 22, 12: 1 бод)

Радионица „Mut zum Risiko! Ist angstfreies Lernen möglich? - Improvisationstheater“ (новембар 2016. године).

(члан 22, 12: 1 бод)

DLL 7 (Deutsch Lehren Lernen 7) онлајн обука у трајању од 9 седмица (2017. године).

(члан 22, 12: 1 бод)

Њемачко-француски преводилачки пројекат књижевног превођења у Сарајеву (новембар 2017. године).

(члан 22, 12: 1 бод)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 6 бодова

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 133,40 бодова

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На објављени конкурс за избор сарадника на ужу научну област *Специфични језици – њемачки језик*, пријавила се једна кандидаткиња: **Ивана Четић, ма.** Комисија је констатовала да кандидаткиња испуњава опште и посебне услове предвиђене Конкурсом, Законом о високом образовању Републике Српске и Статутом Универзитета у Бањој Луци, те да је приложила сву потребну документацију. У табеларном дијелу овог Извјештаја таксативно су наведене активности кандидаткиње које су од значаја по расписаном конкурсу.

Ивана Четић, ма окончала је основне и постдипломске студије Њемачког језика и књижевности са веома високом просјечном оцјеном (9,50 tj. 9,78, укупно 9,64). Постдипломске студије завршила је одбравнивши мастер-рад из области теорије превођења, на тему *Übersetzungsstrategien beim Übersetzen von Kulturspezifika ins Deutsche. Eine Korpusanalyse von Reiseführern aus Bosnien und Herzegowina*, која је врло релевантна за наставу значајних ужестручних предмета на студијском програму Њемачки језик и књижевност на Филолошком факултету у Бањој Луци. Њемачким језиком кандидаткиња влада одлично, на нивоу матерњег говорника.

Још као студент виших година основних студија И. Четић почела је да стиче прва искуства у настави њемачког као страног језика, па се захваљујући томе из прве рuke упознала са наставом њемачког и у основној и у средњој школи, а и на курсу у школи језика. На Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци ради од 2015. године – и ту са великим преданошћу и успјехом, о чему свједоче резултати студентске евалуације њеног рада. Од 2015. до данас кандидаткиња И. Четић, у зависности од академске године, држала је вјежбе из слједећих предмета: Савремени њемачки језик 1, Савремени њемачки језик 2, Савремени њемачки језик 3 и Савремени њемачки језик 4.

Напредо са постдипломским студијама на Филолошком факултету у Бањој Луци кандидаткиња Ивана Четић, ма похађала је и низ програма за стручно усавршавање наставника њемачког језика. У том контексту она је учествовала на неколико конференција, семинара, радионица и других програма за усавршавање наставника њемачког језика у Бањој Луци и ван ње. Поред тога, учествовала је и на два пројекта за унапређење наставе њемачког као страног језика: „Landeskunde im DaF-Unterricht“ у Бањој Луци и „Deutsch lehren lernen“ у Сарајеву. Захваљујући овим активностима стекла је богат увид у савремене токове у настави њемачког као страног језика, што свакако знатно доприноси и настави коју изводи на Филолошком факултету у Бањој Луци.

Ивана Четић, ма начинила је и прве кораке на путу научноистраживачког рада, како у смислу упознавања са најновијим токовима у германистици и у филолошким наукама уопште, тако и у смислу активног доприноса тим областима. Примјера

ради, кандидаткиња је учествовала на међународном пројекту „Literarische Verarbeitungen von Kriegs- und Gewalterfahrungen und ihre Übersetzung. Deutschland und das ehemalige Jugoslawien im Dialog“ Универзитета у Јени и германистичких катедри из Никшића, Осијека, Бањалуке и Новог Сада. Учествовала је и на неколико научних конференција, у Босни и Херцеговини и у иностранству, а посјећује и научне конференције из области којима се бави.

Све ово јасно говори да је кандидат Ивана Четић, ма квалитетан млади стручњак и предан сарадник Филолошког факултета у Бањој Луци чији досадашњи рад и залагања недвосмислено сведоче о томе да ће у годинама које долазе дати значајан допринос настави и научном раду на Филолошком факултету у Бањој Луци.

Узимајући у обзир све претходно наведено, Комисија предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета и Сенату Универзитета у Бањој Луци да кандидаткињу Ивану Четић, ма изабере у звање вишег асистента за ужу научну област **Специфични језици – њемачки језик**, на наставним предметима: **Савремени њемачки језик 1, Савремени њемачки језик 2, Савремени њемачки језик 3 и Савремени њемачки језик 4.**

У Београду и Бањој Луци,
26. 11. 2018. године

Потпис чланова комисије

1.

др Јелена Костић Томовић, редовни професор,
предсједник

2.

др Сања Радановић, ванредни професор, члан

3.

др Љиљана Аћимовић, ванредни професор, члан

V. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложение члан(ов)а Комисије о разлогима издвајања закључног мишљења.)

У Бањој Луци, дд.мм.20гг.године

Потпис чланова комисије са издвојеним
закључним мишљењем

1.

2.